

**Zeitschrift:** Journal suisse d'apiculture  
**Herausgeber:** Société romande d'apiculture  
**Band:** 90 (1993)  
**Heft:** 1-2  
  
**Rubrik:** Comptes rendus

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# COMPTES RENDUS

## Société d'apiculture de La Chaux-de-Fonds et environs

**Assemblée générale du 22 octobre 1992  
à la Croix-d'Or**

Il est 20 h 15 lorsque Georges Darbre, qui préside pour la dernière fois cette assemblée générale, la déclare ouverte.

**Rapport du président:** cette année apicole débute bien, déclare notre président: bon hivernage, la nature explosant en mai déjà; les hausses se remplissent aux ruches prêtes à la récolte. Mois de juin pluvieux, suivi de deux mois de sécheresse anéantissant la récolte de sapin.

Nous avons perdu trois membre de notre société: Georges Maire au printemps, Louis Ummel en été, Rémy Surdez en automne.

Tous, à des degrés divers, ont participé à la vie de notre société et celle-ci se recueille quelques instants pour honorer leur mémoire.

Deux comités, deux assemblées générales ont suffi pour régler les affaires courantes.

Eric Aubry a remplacé Frédy Zuber, accidenté lors de la deuxième visite du concours des ruchers, auquel deux de nos membres ont participé: Didier Gigon et Willy Sammt, obtenant la médaille d'or.

Les assemblées générales, le souper et la course semblent moins fréquentés, mais cela n'enlève rien à l'enthousiasme de Charles Schlunegger et d'Eric Aubry.

Après dix ans de présidence, je me permets d'évoquer deux faits marquants de notre société: l'organisation avec notre consœur «Les Montagnes neuchâteloises» du 75<sup>e</sup> de la FCNA et l'arrivée de la varroase qui a provoqué de gros dégâts.

Pour terminer, le président remercie tous les membres, les membres du comité et souhaite longue vie à notre société.

**Rapport du caissier:** le caissier présente les comptes, qui se soldent par un bonus de Fr. 171.15. Bravo et félicitations à Claude.

**Rapport des vérificateurs:** M<sup>me</sup> Rose Aubry donne connaissance du rapport de vérification et prie l'assemblée d'en donner décharge au caissier avec félicitations.

Les trois rapports sont acceptés par acclamation.

**Cotisations 1993:** après étude du budget 1993, notre caissier ne demande pas d'augmenter les cotisations. Cette proposition est acceptée.

**Admission:** M. Roger Ummel du Valanvron a demandé son admission, qui est acceptée à l'unanimité et par applaudissements.

**Jubilairer:** M. Bernard Rohrbach est fêté pour 25 années d'activité; le traditionnel cadeau lui est remis.

**Renouvellement du comité:** pour le poste de président: 1 candidat: Eric Aubry, est nommé à l'unanimité. Vincent Hostettler est nommé vérificateur suppléant.

**Divers:** suite aux deuils de Louis Ummel et Rémy Surdez, la société a reçu des lettres de remerciements.

Le 24 octobre, remise des médailles aux lauréats du Concours des ruchers; le repas: Fr. 50.—, sera offert à nos deux membres.

Le souper annuel, avec un nouveau menu, se tiendra le 21 novembre 1992, à notre local.

Une demande d'un exemplaire de nos statuts émanant des «Montagnes neuchâteloises» est acceptée au vote.

Bertrand Louvet offre à vendre son rucher avec matériel, aux Bulles.

Il est déjà 21 h 40 lorsque Georges Darbre clôt cette assemblée. *Didier Gigon*

## Fédération cantonale neuchâteloise d'apiculture

En l'honneur des lauréats du Concours des ruchers, la Fédération cantonale neuchâteloise d'apiculture a organisé une manifestation de clôture et de remise de médailles et de diplômes: y ont participé également les personnes ayant suivi les cours d'inspecteur des ruchers, de moniteur-éleveur de reines et de conseiller apicole.

Cette soirée a eu lieu le samedi 24 octobre 1992, à La Chaux-de-Fonds. Elle débutait au Musée paysan avec une visite de l'exposition apicole, suivie d'une allocution du conseiller d'Etat M. von Wyss, responsable de l'agriculture, et du conseiller communal M. Bringolf. Le jury était présent au grand complet, accompagné des épouses. Le vin d'honneur était offert par la ville de La Chaux-de-Fonds; ce fut une rencontre sympathique entre autorités et apiculteurs (et apicultrices).

Suivit le déplacement à l'Hôtel-Restaurant du Chevreuil, où un succulent repas fut servi dans une ambiance chaleureuse et décontractée.

Au dessert suivit la remise des médailles et diplômes aux lauréats: René Clémence, Willy Sammt, Sylvain Robert, François Mojon, Didier Gigon, André Andrey (absent), félicités pour leur réussite.

Ont reçu également leur diplôme, les nouveaux inspecteurs et inspectrices: Catherine Bippus, Françoise Mathiot, Daniel Erb, Pierre-Alain Dubois, Roland Fatton, Michel Jacquard (absent prof.).

Le cours de moniteur-éleveur fut suivi par Eric Amstutz, Didier Gigon, et celui de conseiller apicole par Michel Fahrny.

Le président de la fédération s'est félicité d'avoir le beau rôle à jouer avec une activité si intense au sein de toutes les sections; il a félicité toutes ces personnes dévouées à l'apiculture et leur a souhaité bonne réussite et bien du plaisir dans les différentes fonctions. M. Bringolf nous a dit son étonnement au sujet de la multitude des tâches que comprend l'apiculture, tout en remerciant la fédération pour l'invitation.

Fort appréciée fut la décoration de table avec des bougies en cire d'abeille et des fleurs séchées.

E.A.

Présentation d'un stand d'apiculture à l'exposition VAL (Vie associative locale) à La Chaux-de-Fonds.

Avec la collaboration de membres bénévoles de toutes les sections, la Fédération cantonale a réussi à monter un stand d'apiculture avec audio-visuel, panneaux explicatifs de Grangeneuve, matériel apicole, cadre d'abeilles sous verre, bougies richement décorées, livres apicoles, miel et pâtisseries à base de miel à déguster, avec recettes à emporter.

L'affluence était forte et les questions nombreuses, le dialogue entre connaisseurs et public était agréable et intense. Ce fut une belle occasion de promotion pour l'apiculture et le miel en particulier.

Le comité de la fédération remercie tous les membres bénévoles pour leur dévouement à la cause apicole.

E.A.

## Société d'apiculture des Montagnes neuchâteloises

### Procès-verbal de l'assemblée d'automne du vendredi 20 novembre 1992

Le président Michael Simoni ouvre l'assemblée et salue les 30 membres présents.

Il souligne l'excellent comportement des membres qui se sont présentés au concours des ruchers, René Clémence, Sylvain Robert, obtenant la médaille d'or et François Mojon la médaille vermeille, Didier Gigon et Willy Sammt, membres amis, la médaille d'or.

Il relève également que Catherine Bippus et Pierre-Alain Dubois ont acquis leur diplôme d'inspecteur et Eric Amstutz le diplôme de moniteur-éleveur.

Le stand de l'apiculture mis sur pied à l'occasion de l'exposition VAL par la FC, présentant une ruche d'observation, des

bougies, films, panneaux a suscité l'intérêt des visiteurs. La dégustation de miel et les gâteaux confectionnés par M<sup>me</sup> Aubry furent très prisés. Il est également à relever l'engagement des diverses sections qui ont contribué à la réussite de cette manifestation. Le président lit la lettre de remerciements reçue de la FC.

Les autres activités sont moins brillantes. Si le souper des apiculteurs a connu une bonne fréquentation, la course annuelle a été annulée pour des raisons de date; le temps incertain et la date tardive ont fait qu'une vingtaine de participants seulement ont pris part à la torré; un grand merci à André Buri pour l'organisation de cette manifestation. Le comité fera de son mieux l'année prochaine afin de garantir un meilleur succès à ces activités qui sont indispensables pour maintenir une bonne cohésion entre les membres.

Le caissier René Mangold relève que les cotisations restant à la société n'ont pas permis de couvrir les dépenses de l'année écoulée. L'excédent des charges s'élève à 306 fr. 25 et à la suite d'amortissements, le capital a été réduit de 1338 fr. 95. Le rapport des vérificateurs André Rérat et Bertrand Amstutz est lu par ce dernier. Il propose à l'assemblée d'accepter les comptes tels qu'ils viennent d'être présentés. L'assemblée, à l'unanimité, donne décharge au caissier. Un budget pour l'année 1993 prévoyant un déficit de 585 francs est présenté. Afin d'augmenter les recettes, Bertrand Amstutz suggère au caissier de placer la grande partie des disponibilités en bons de caisse.

Le conseiller apicole Jean Bichet précise que les cours hivernaux ont été spécialement axés sur la préparation des candidats au concours des ruchers. Il les remercie pour leur assiduité. Deux visites de ruchers se sont déroulées chez Sylvain Robert et Willy Sammt, servant de répétition pour le concours des ruchers. Les cours hivernaux se dérouleront, le jeudi 10.12.1992, 21.1.93, 18.2.1993, 18.3.1993 et 15.4.1993, à 20 heures au Crêt-du-Loche.

Les délégués à la SAR et FC sont Sylvain Robert et René Mangold, les vérifica-

teurs des comptes André Rérat et Jean-Bernard von Allmen.

Démissions: Pierre Berger, Marcel Favière et Paul Berger, décédé. Admission: Denis Jeanmaire. Effectif de la société: 99 membres.

Pierre Paratte nous rappelle que la varroase est toujours présente mais qu'aucun cas de loque n'a été recensé cette année. Il précise également quelques points concernant le traitement de la varroase. Il met également en garde les membres contre l'utilisation de produits non adaptés à l'apiculture.

Dans les divers, Pierre Paratte nous signale que l'approvisionnement des boîtes à miel ne sera plus organisé. Les frais de base de la conception d'étiquettes personnalisées conçues par quatre de nos membres pourraient être pris en charge par la société, pour autant qu'un bon nombre de membres soient intéressés. Michel Fahrny pense qu'il n'est pas judicieux de grever le budget et d'ignorer le stock des anciennes étiquettes (11 000), Paul-André Fallet propose de revoir ce problème après épuisement du stock et rappelle que la conception avait été faite gratuitement à l'époque.

*Le secrétaire*

## **Société d'apiculture Pied du Chasseral**

Nous félicitons chaleureusement notre vice-président J.-D. Charrière pour sa flatteuse nomination au département apicole du Liebefeld.

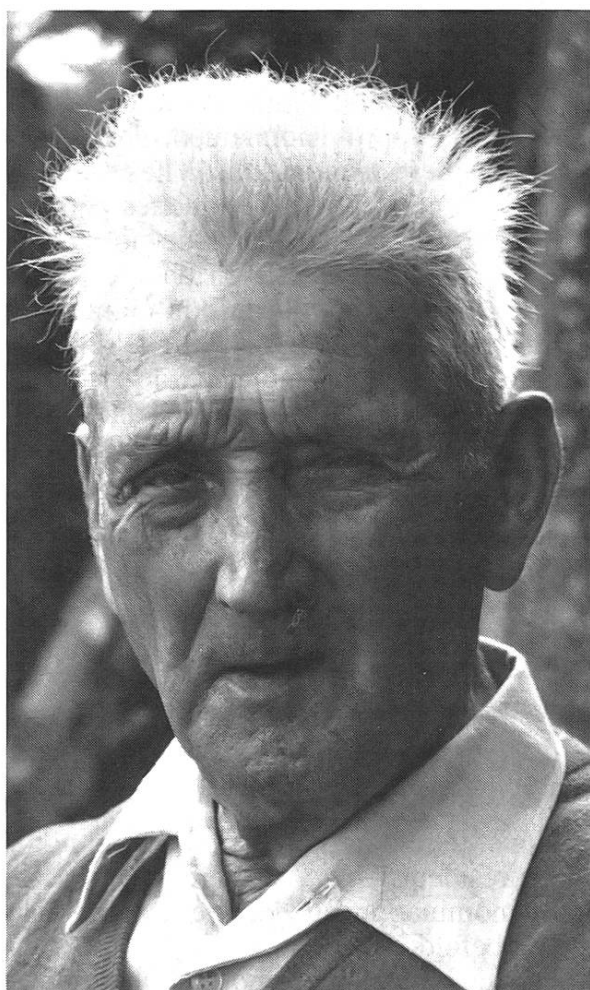
Dès le 16 novembre nous souhaitons la bienvenue à un futur apiculteur, Loïc, qui fait la joie de Jean-Daniel et de Sophie, qui veillera que J.-D. communique le virus apicole à son fils, c'est promis.

*La société*



## Société d'apiculture de la Béroche

La section de la Béroche a le plaisir et l'honneur de vous présenter un alerte centenaire. M. Maximilien Hugli est né le 25 mai 1892 à Colombier. Après avoir passé son enfance en Nouvelle-Zélande, M. Hugli est rentré au pays et c'est en



1922 qu'il a débuté dans l'apiculture. Il est membre d'honneur de la section de la Béroche. La Béroche où il a passé 40 années de sa vie, à Montalchez plus précisément. C'est en 1982 qu'il est retourné dans sa maison natale à Colombier où il vit actuellement.

Nous lui souhaitons encore beaucoup de bonheur et une bonne santé.

## Fédération fribourgeoise d'apiculture

**Exposition apicole  
du 5 au 10 octobre 1992,  
Centre commercial d'Avry-sur-Matran**

Du 5 au 10 octobre 1992, la Fédération fribourgeoise d'apiculture a présenté le monde fascinant des abeilles au grand public. Les huit sociétés cantonales avaient répondu présent à l'appel de leur organisation faîtière. Grâce à la participation du département « Animation-Information » de la Société coopérative Migros Neuchâtel, l'exposition s'est déroulée dans des conditions idéales.

D'emblée, le ton du succès a été donné le premier jour par M. Gérard Donzé, biologiste à la Station fédérale de recherches agricoles du Liebefeld. Son exposé sur le « déroulement de la reproduction du *Varroa Jacobsoni* dans le couvain operculé » a enthousiasmé la bonne centaine d'apiculteurs qui avaient répondu à l'invitation. Il sied de relever la qualité exceptionnelle du support audiovisuel.

Après un si bon départ, rien ne pouvait barrer la route au succès. En effet, durant toute la semaine, les nombreux visiteurs ont parcouru l'exposition sans relâche. Ils ont eu le loisir de découvrir tout le matériel et certains produits apicoles. La ruche d'exposition fut le clou de cette manifestation. Par milliers, les yeux des petits et des grands ont pour ainsi dire dévoré nos protégées. Fascinant et merveilleux n'étaient pas de vains adjectifs. Ils avaient pris la place de tous les superlatifs modernes pour quelques jours.

Un concours était organisé et ce sont plus de 5000 bulletins qui ont été remplis. La générosité de la Migros et le coup de pouce de la Fédération ont permis de récompenser chaque jour 10 visiteurs. Parmi les lots, le miel faisait bonne figure. Un deuxième concours était organisé pour les classes d'école qui visiteront l'exposition. Là aussi, le succès a été atteint puisque 17 classes l'ont visitée. Félicitations à tous ces enseignants qui ont choisi de consacrer

une demi-journée à la découverte de la nature par le canal de notre exposition. Les élèves de la classe qui a remporté le concours sont invités à une visite commentée à l'Institut agricole de Grangeneuve au printemps 1993. A cette occasion, le rucher-école leur ouvrira aussi ses portes. Gageons que le « virus » atteindra plusieurs de ces adolescents ou adolescentes.

Suite à une telle réussite, la Fédération n'attendra pas dix ans pour rééditer. C'est en tout cas ce que se sont promis les membres responsables.

Mais un tel succès n'arrive pas tout seul. Ce ne sont pas moins de quarante collègues apiculteurs, moniteurs-éleveurs,

conseillers apicoles qui y ont contribué. Le public vous remercie pour toutes les informations que vous lui avez dispensées. C'est grâce aussi à la Société coopérative Migros qui nous a mis ses locaux à disposition et permis d'écouler plus de 400 kilos de miel et à la vulgarisation apicole dont l'apport financier n'est pas négligeable.

Un dernier merci s'adresse aux collègues de l'Institut agricole de Grangeneuve, au président et aux membres du comité cantonal qui ont, entre autres, mis les bouchées doubles pour préparer cette exposition.

*M. Limat, secrétaire*

---

## NÉCROLOGIE

---

### Société d'apiculture Jura-Nord



† **Georges STEINER,**  
président

Il est arrivé à l'apiculture tout naturellement, sur l'initiative de son père qui était lui-même un grand amoureux des abeilles.

C'est en 1965 qu'il devient membre de la SAR, section Jura-Nord. La même année déjà, il est désigné pour suivre le cours de conseiller apicole, charge qu'il assume au sein de la société à partir de 1966.

Dès 1975, après avoir suivi le cours, il est nommé inspecteur des ruchers pour notre section et il devient également membre du comité.

En 1982, renonçant à la charge d'inspecteur, il est nommé président de la société. Pendant dix années, avec compétence et savoir-faire, il dirige les destinées de la Jura-Nord. Il était encore des nôtres le 5 septembre dernier lors de notre sortie à Châteauneuf en Valais.

En ce triste automne 1992, la maladie a eu raison de sa forte constitution et Georges Steiner a quitté ce monde âgé de 47 ans seulement.

Nous garderons de notre président et ami un excellent souvenir. A ses enfants, sa maman et son amie, nous réitérons notre plus profonde sympathie.

*Au nom de la Jura-Nord,  
la secrétaire*